

Ka wisinakosicik irinicak Les bonhommes bizarres

Itewin

Vocabulaire thématique

TOTAMOWIN	ACTION
tesinikew	dessiner
rerew	respirer
pimotew	marcher
takocin	arriver (qqpart)
ocitaw	faire, mettre
meckotcitaw	changer qqch
kinowapekitaw	allonger
takwataw	raccourcir
nakwisinawhew	colorier
kictaw	terminer, compléter
kaso	se cacher
kockowapamohaw	surprendre qqun
akwaskaham	accrocher (une chose)
aikwaskaham	accrocher (plusieurs choses)
akwaskahamawew	accrocher pour qqun (un dessin)
aikwaskahamawew	accrocher pour qqun (plusieurs dessins)
tatinam	décrocher qqch

ITAMATCITAWIN	ÉTAT
kackitaw	être capable de
aieskosinakosiw	être fatigué

ITERITAMOWIN	ÉTAT MENTAL
mamitonerimew	réfléchir à qqun

Itewin Vocabulaire thématique

ITIKITIW	DIMENSION, TAILLE
micaw	gros
apicacin	petit
takwaw	court
waiaw – waieaw	rond
kinowaskon	long
kinowaskokatew	longue patte
kinowarowew	longue queue
tapickotc	pareil

WITCICAN / OTCIROWEMAKAN	PARENTÉ PROCHE / PARENTE ÉLARGIE
tcotco	maman
tata	papa
mocom	grand-père
ocim	petite sœur (ou petit frère)
kicimicicino	notre petite soeur

E AICINIKATEK OWIAWINAK	PARTIES DU CORPS
oskat	jambe, patte
osit	pied
ospiton	bras
otcicinan	main
oso	queue
octikwan	tête
okot	nez
ockicikw	yeux
otokai	oreilles
owirisis	cheveux

Itewin Vocabulaire thématique

AWESISA	ANIMAUX
masko	ours
wapoc	lièvre
atimw	chien
atikw	cheval
minoc	chat

CIKIMIWETAKON	PARTICULES EMPHATIQUES
ni	effectivement, vraiment
ta	mot emphatique au conditionnel ou au futur : «je vais faire», «on devrait»
sa	mot d'emphase, comme dans «c'est donc intéressant !»

KOTAK	AUTRES
ka ici aipinaniwok	salon (= là où plusieurs s'assoient)
ka ici apinaniwok	salon (= là où une personne s'assoit)
apiw	s'asseoir
masinasowin	portrait
miskomiwoc	réfrigérateur
kirawe	plus

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

Epwamoci kitciparinaniwok

E werinaniwok ke itotiskaniwok

Nantonowakaniwok masinasowinak
Ke apatak :

Awesisak e masinasotcikacitc irinikanak acitc irinikanak ka... peikw e micak masinahikanickwemokw e masinasotcik awesisikanak ke arimomakaniwitcik : mos, amiskw, wapoc, anikotcac, mahikan, esipan, wakoc, masko.

Mocak kata wawitam ka kiskinohamaketc tan ke totcikaterik minawatc tca awacak kata keskinotamok ke itakaniwitcik. Aiakotc Wapikoni kirika Kosis.

Nama arimatc tekaci mia kata iatotamok kirake kotc atita kitci itetcik ka itehakaniwitcik aniheriw itewiniciriw ka wi ici kiskinohamowakaniwitcik.

1

- Ki kiskeritetaw ia ni kitci nantonamekw kekocic ?
- ...
- E totcikatek nihe nantonikatew kekocic aric e nosanetakaniwok ke ici witcikhonaniwok.

- Pecotcik sakihanicicik ici tacikewok Kosis kirika Wapikoni. Kek peikwa e kicikarik ititowok : Kata micta mireritakonopan kitci ocitaiikw metowan ka nantonikatek kekocic kitci micta micak kaskina kikwimesinowok ki ta wicamanawok.
- Tapwe kotc ki ka ocitanano metowan ka nantonikaniwok kaskina tca ki ka wicamanawok kikwimesinowok.

Pré-narration

Activité préparatoire

La chasse aux portraits
Matériel :

Illustrations d'animaux, une marionnette de garçon et une de fille ou un dessin de garçon et un dessin de fille.

Une illustration où se trouvent dessinés grossièrement (ou collés) les animaux évoqués dans l'activité : orignal, castor, lièvre, écureuil, loup, raton-laveur, renard, ours.

La reprise des phrases par les enfants n'a pas besoin d'être complète ou exacte. Ce qui importe, c'est de leur faire dire au moins certains mots-clés et les impliquer verbalement dans la dynamique du déroulement.

1

- Les amis, savez-vous ce qu'est une chasse au trésor ?
- ...
- C'est un jeu qui consiste à chercher quelque chose de caché en faisant attention aux signes qui peuvent nous aider à trouver.

- Kosis et Wapikoni habitent dans une jolie clairière proche d'un petit lac. Un jour, ils se disent : Ce serait amusant d'organiser une (grande) chasse au trésor. On pourrait inviter tous nos amis.
- Oui, on organise une chasse au trésor et on invite nos amis.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

- Aci kata weritawok ke ici metowetcik.

Kekwan tca ke kataiikw ?
Patam kekocic ke micta saperitcikatek.
Mamitoneritamok Kosis kirika Wapikoni...

- itew awaca :
- Ke micta saperitcikatek Witcihew ni e aiciniskectac ke ki totamiritci.

- Aci ni kiskeriten, itew Kosis.

Ah! Kekwan ni tca ?
itew Wapikoni.

Euh! nihe nte kimasinasowinino papeikw e taciikw
ki ka karano notcimik. Kaskina tca ke pe icatcik
kata nantonawewok omasinasowiniwaw.
Tapwe kotc !

Tan e iteritamekw Kosis ka wi ici metowetc ?

- Kitci katamowakaniwitcik omasinasowiniwaw kaskina ke pe icatcik.
- Kit iteritenawaw ia kata sapipariniw ?
- ...

- Itew Wapikoni :
Ki ka icinikatenano, e nantonowakaniwitcik
masinasowinak. Kecpin tca awik miskowate aka
wir omasinasona ?

Itew Kosis :
Kata koski nahikowew ka ki ici miskawatc.
Minawatc tca kata nantonawew kotakeriw
masinasowina.

- Alors, ils se mettent à préparer le jeu.

Qu'est-ce qu'on va cacher ?
Il faut cacher quelque chose qui soit intéressant
pour tout le monde.
Kosis et Wapikoni réfléchissent...

- Qu'est-ce qu'il faut cacher, les enfants ?
- Quelque chose d'intéressant.
En même temps, ils doivent mimer une attitude
de réflexion.

- J'ai une idée, dit Kosis.

Ah! Qu'est-ce que c'est, ton idée ?
demande Wapikoni.

Eh! bien, nous allons cacher dans la forêt le
portrait de chacun de nos invités et chaque invité
devra trouver le sien. Ouais !

Les amis, quelle est l'idée de Kosis ?

- cacher le portrait des invités.
- Trouvez-vous que c'est une idée amusante ?
- ...

- Wapikoni dit :
On va appeler ça La chasse aux portraits.
Mais si quelqu'un trouve un portrait qui n'est pas
le sien ?

Kosis répond :
Il va le remettre dans sa cachette.
Et ils se mettent à chercher des portraits.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

2

- Mamirew awaca mitcet awesisa e masinasoritci. E wirakaniwiritci tca peikw awesisa anaha tca mia ka takonatc ka wirakaniwiritci nta karew.

Kecpin kakwa e takonatc nta karew...

- Naha kakw, nin nihe.
 - Nta meka tca kari kitesinikan (kekotc kitirinkan)
 - Mos e masinasotc...
 - Mos, nin ni nihe
 - ekoni tca ke totcikatek nac e kictakaniwok : amiskw, wapoc, anikotcac, mahikan, esipan, wakoc, acitc masko.
 - E ickwa karatcik kaskina masinasona notcimik, wicamewok kaskina okwimesiwaw.
- Tan tca ke iteiikw wicamekwe kikwimesiwawok ?
- (Kitci aiarimwetcik)
 - Kaskina nete kata icawok Kosis acitc Wapikoni ka ici tacikeritci. Micta nakasiwok kitci kitciparitci e metowetcik.

3

- Witamane, itew Wapikoni, ki ka matcepitanawaw.

Tan e itetcik awacak ? Wapikoni ?

- (Witamane) matcepitakw.
 - Wirctam, Kosis itew : Ki ka nosanehotinan notcimik. Kecpin tca awik pecowapatamote ka ki ici katasoiikw, ki ka tc aitwanano « *aci ki pecowapiten* ».
- Kotcitahew tca awaca tan ke totamiritci. Karekaso nte irinikana kekotc awesisikana itew tca : « *Aci ki pecowapaten, aci ki pecowapaten.* »

2

- Elle distribue aux enfants les illustrations d'animaux. Chaque fois qu'un animal est nommé, l'enfant ayant cette illustration va la «cacher».

Ils trouvent un portrait du porc-épic...

- le porc-épic c'est moi.
- Va cacher ton illustration (ou ta marionnette).
- un portrait de l'original...
- l'original, c'est moi.
- et ainsi de suite pour le castor, le lièvre, l'écureuil, le loup, le raton-laveur, le renard, l'ours.

- Quand ils ont caché tous les portraits dans la forêt, ils invitent alors leurs amis.

Les enfants, si vous voulez inviter des amis, qu'est-ce que vous leur dites ?

- (Faire parler)
- Tout le monde se rend chez Kosis et Wapikoni. Ils ont bien hâte de commencer la chasse aux portraits.

3

- À mon signal, dit Wapikoni, vous partez.

Les enfants, qu'est-ce qu'elle dit, Wapikoni ?

- (À mon signal) partez.
- À son tour, Kosis leur dit :
On va vous suivre dans la forêt. Quand quelqu'un sera proche de la cachette où on a mis son portrait, on va lui dire « *T'es proche* ».

Elle fait s'approcher un enfant d'un objet quelconque, par ex, une marionnette d'animal et dit : *T'es proche, t'es proche.*

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

3

- Minawac mematic warawik ici actaw okatason itew tca : *Osam warawik, osam warawik.*

Kotakeriw kotcitahew awaca ekoni tca peikon e totak nac kitci miro nisitotamiritci. Wirctamiwaw tca kitci itetcik awacak :
Aci ki pecowapaten / Osam warawik.

- Aaci ki ka metowanano !
- Aaci ki ka metowanano !
- Aaci ki ka metowanano !
- Aci ki ka...!

4

- Kaskina awesisak nantonawewok omasinasowiniwaw. Micta wewepitawok e wi miskowatcik.

Aci ki pecowapaten...Osam warawik.

Kaskina awacak nantonawewok masinasowina pecowewok tca.

- Kir...naha kir...
 - Nin nte... (mahikan/amiskw...).
 - Ki wapatariwawok mahika e masinasoritci. Ekote ia ni e icinakosiin ?
- Wawitam ota ka kiskinohamaketc e icinakosiritci mahikana. Ekote tca ke iti wawitcicatek e aicinikaterik wiaw. Mitowi : oskat, oso...)
- Ki micta konowaskokotan,ki micta opiwin, mia sa micta atimw... ehe, micta mahikan kir.
- Kekwan wetci tcipaiatikosinahikatek X (e icinikasotc awacic : Shanouk, Annie...) mahikan ia ni naha ?

- Osam micta konowaskokotew.

3

- Elle le fait ensuite s'éloigner de la marionnette et dit : *Tu t'éloignes, tu t'éloignes.*

Elle fait jouer ce jeu à deux ou trois autres enfants. Ensuite, c'est elle qui s'approche ou s'éloigne. Les enfants doivent lui dire à leur tour : *t'es proche / tu t'éloignes.*

- Que le jeu commence !
- Que le jeu commence !
- Que le jeu commence !
- Que le jeu... !

4

- Tous les animaux se mettent à chercher rapidement. Ils veulent vite trouver leur portrait.

T'es proche... tu t'éloignes

Chaque enfant cherche, récupère une illustration et la ramène.

- Toi, tu es...
 - Je suis ... (le loup / le castor...etc.).
 - Tu rapportes l'image du loup. Est-ce que ça te ressemble ?
- Ici, l'éducatrice énumère un ou deux traits caractéristiques. C'est l'occasion de désigner les parties du corps.
- Tu as un long museau, du poil partout et tu as l'air d'un gros chien... Oui, tu es un loup.
- Les amis, pourquoi X (nom de l'enfant : Shanouk, Annie...) est-il un loup ?
- Parce qu'il a un long museau, etc.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

- Kir tca, Natasha, mos ia ni kir ?

Oh ! Ki micta mitceckinean. Aric kisit osam kekac takwaw. Mitowi ki ka itanano. Mosocic (manicic).

- Wic 3 kekoc 4 ki ka wawirawaw awesisak. Patama tca e ickwa kokwetcimatcik awacak awin tca naha awesis. Aka kitci micta tapickoc taci isparik ka ici nanto kiskeritaman.
- Kekwan wetci mosiwitc Natasha ?
- ...
- Ekoni peikonok ke totak ka kiskinohamaketc irikik e kackihatc awaca kitci saperitamiritci.

5

- I ckwa kictaiekwe, aniki tca awesisak kata itewok aniheriw Kosis kirika Wapikoni :
Kaie ninan ni ki katanan kekocic.
Kirtamiwaw tca aci ki ka nantonenawaw.

Kaskina awik kata witcihew Kosis kirika Wapikoni e nantonikeritci.

(Epwamoci kitciparinaniwok ka kiskinohamaketc ki kataw nicw tesinikaniw acitc nicw awesisikana Kosis acitc Wapikoni otesinikaniwaw.)

Kir tca, wapoc,
aci ki pecowapaten / osam warawik.

Kir tca, masko,
aci ki pecowapaten / osam warawik.

Awin tca ke miskak ka ki katakaniwonik ?

- Et toi, Natasha, es-tu un orignal ? Voyons ça.

Oh ! Tu as un beau panache. Mais tes jambes sont encore un peu courtes. Disons que tu es un petit orignal.

- peut passer ainsi trois ou quatre animaux. C'est seulement après qu'elle demande aux enfants pourquoi X est tel animal. Cela évite d'avoir un patron trop répétitif de description immédiatement suivie d'un pourquoi.
- Les amis, pourquoi Natasha est-elle un orignal ?
- ...
- Elle fait de même avec les autres animaux, tant que l'intérêt des enfants se maintient.

5

- À la fin, les animaux disent à Kosis et Wapikoni :
Nous aussi, nous avons caché un trésor. C'est à votre tour de chercher.

Allez, tout le monde aide Kosis et Wapikoni à trouver.

(Avant le jeu, l'éducatrice a caché quelque part deux marionnettes ou deux dessins de Kosis et Wapikoni.)

Toi, le lièvre,
t'es proche / tu t'éloignes.

Toi, l'ours,
t'es proche / tu t'éloignes.

Qui va trouver le trésor ?

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

E matawipitcikatek itewina

Mitcaskosiw mictikw / apicacin wapikoni

Takwaw nikot / ni kinowaskokatan

Tapickotc kekac icinakosiwok anikotcac acitc apokocic /
Pitoc wirawaw icinakosiwok minoc acitc atimw

Ni matce tesinikan / aci ni kictan e tesinikeian

Wirisisiwon octikwan / omicackoctowaniw cekotc okotik

Nit akwaskahaw masinasowin / ki nitanen masinasowin

Noteparin kekocic / acotcictakaniwon kekocic

Routine Lexicale

L'arbre est gros / la fleur est petite

Mon nez est court / ma jambe est longue

L'écureuil et la souris sont semblables /
le chat et le chien sont différents

Je commence à dessiner / je finis de dessiner

Les cheveux sur la tête / la moustache sous le nez

J'accroche le portrait / tu décroches le portrait

Il manque quelque chose / on ajoute quelque chose

NAKAMOWINICIC NI WIAW

Nicino nospitona nicino nitcicti.

Nicino niskata nicino nisita.

Takon nickicikw, ki wapamitin.

Takon nitokai, ki petatin.

Takon nikot ni miratcikan.

Takon niton ni kotcipitcikan.

Takon niwirsis nictikwanik.

Ekote e icinakosin.

COMPTINE MON CORPS

J'ai deux bras j'ai deux mains.

J'ai deux jambes j'ai deux pieds

J'ai des yeux, je te vois.

J'ai des oreilles, je t'entends.

J'ai un nez pour sentir.

J'ai une bouche pour goûter.

J'ai des cheveux sur la tête

C'est ainsi que je suis.

Epwamoci kitciparinaniwok Pré-narration

E ici papitowitakok

Ka kiskinohamaketc witam niheriw ka masinaterik.
Minawatic aniki awacak keskinotawewok acitc e pasakot-
citcehamatick.

Ka kiposinahikatek itasinahikewin (e) nama petakon.

Syllabation

L'éducatrice dit le mot syllabé.
Les enfants répètent, en tapant sur leurs cuisses

(Une lettre barrée est muette.)

Forme écrite		
mi – caw	micaw	court
wa – iaw	waiaw – waieaw	rond
o – wir – sis	owirisis	cheveux
ki – ra – no	kirano	nous
o – cti – kwan	octikwan	tête
tes – ni – kwew	tesinikwew	dessiner
me – cko – tci – taw	meckotcitaw	changer qqch
a – pi – ca – cin	apicacin	petit
ki – no – wa – skon	kinowaskon	long
a – kwa – ska – ham	akwaskaham	accrocher qqch
ci – mi – ci – cin	cimicicin	petite soeur
o – tci – tci – nan	otcicinan	main
mas – na – so – win	masinasowin	portrait
ki – no – war – wew	kinowarēwew	longue queue
na – kwi – sna – whew	nakwisinawhew	colorier
mam – to – ne – ri – mew	mamitonerimew	réfléchir à qqun
a – kwa – ska – ham – wew	akwaskahamawew	accrocher qqch pour qqun
o – mi – cac – ko – twan	omicacotewan	moustache
aie – sko – sna – ko – siw	aieskosinakosiw	être fatigué
koc – ko – wap – mo – haw	kockowapamohaw	surprendre qqun
ki – no – was – ko – ka – tew	kinowaskokatew	longue patte

E ici kakickitakotakaniwok

Irinikan ka motci aitciparihakaniwitc ki Ka takonaw kitci
aiarimwehatc. Ki ka orinikataw.

Routine morphologique

Prendre une marionnette humaine pour la
3^e personne et lui donner un nom.

Kitciparinaniwok Narration



Kitciparinaniwok Notcinanimon

Narration Le pique-nique

1

Mikis acitc Pinaskin tesinikewok irinica.
Mikis et Pinaskin dessinent des bonhommes.

Pinaskin itew : « Nin, nimocom ni ka tesinikwaw. »
Pinaskin dit : « Moi, je dessine mon grand- père. »

2

E ickwa kicihatc, kanawapatamiriw otcotcoma otesinikan.
« Pinaskin, tan ke totak kimocom kitci pimotetc ? »
Quand il a terminé, sa mère regarde le dessin : « Pinaskin, comment ton grand-père va-t-il marcher ? ! »

« Ah! Tapwe sani! Ni ki onikan kitci tesinikewak oskat. Ni ka meka tca ocitawan. »
« Ah ! C'est vrai! J'ai oublié les jambes. Je vais les dessiner. »

3

Aci wirctam kata wapatahiwew Mikis otesinikan : « Kicimicicino ni ki tesinikwaw. »
Mikis montre à son tour son dessin: « J'ai dessiné notre petite sœur.»

« Oh ! Micta mirwacin. Tante tca ke otci reretc ? »
« Oh ! c'est joli. Mais comment va-t-elle respirer ? »

« Ah! Tapwe sani, okotik. » Nta ocitaw okotiriw Mikis.
« Ah! oui. Le nez. » Mikis ajoute alors le nez.

4

Itewok awacak : « Nitcotco, ki ka tesinikatinan. »
Les enfants disent : « Maman, on va faire ton portrait. »

Ka ickwa kictatcik, kanawapatam naha tcotco :
« Pinaskin, ki micta miro nakwisinahen, aric peikw nispiton pitoc icinakon.»
Quand c'est terminé, la maman regarde :
« Pinaskin, tu as mis de belles couleurs, mais il y a un problème avec mes bras. »

Aci itew Pinaskin :
« Oh ! Oh ! Kirawe takwaw kispiton. Ni ka ocitan kispiton tapickotc kitci icinakok. »
Pinaskin répond : « Oh ! Oh ! Tu as un bras plus court. Je vais mettre tes deux bras pareils. »

5

Kanawapatam tcotco Mikis otesinikaniw : « Mikis, ki wapaten ia nictikwan ? »
La maman regarde le dessin de Mikis : « Mikis, est-ce que tu m'as bien regardée ? »

« Oups... Ni ki onikan kiwirsis. »
« Oups... J'ai oublié tes cheveux! »

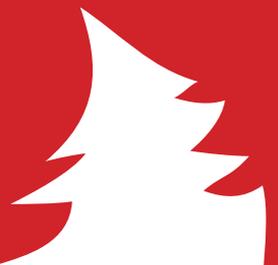
Minawatc Mikis tesinikew wirsisiriw.
Mikis ajoute alors les cheveux.

6

« Awesisak tca aci ki ka kotci tesinikanano», itew tcotco. Atimw nin, ni ka ocihaw. »
« Maintenant, dit la maman, on va essayer de dessiner un animal. Moi je vais dessiner un chien.»

Pinaskin tca wir, aci ickwa matce tesinikew maskowa.
Pinaskin, lui, commence déjà à dessiner un ours.

Kitciparinaniwok Narration



7

« Nin tca, itew Mikis, ni ka tesinikannnn... nama ni kiskeriten. »
« Moi, dit Mikis, je vais dessineeeeeer... je le sais pas. »

Makonam octikwan Mikis acitc pasikwapiw.
Mikis met sa tête entre les mains et ferme les yeux.

Mamitonerimew mitcet awesisa. Kek itew :
« Aci ni kiskeriten ke tesinikean, wapoc ni ka tesinikwaw. »
Elle pense à toutes sortes d'animaux. Tout à coup, elle dit :
« Ah ! Je le sais, je vais dessiner un lièvre. »

8

E ickwa kictatcik, aci wapatahitowok otesinikaniwaw e nictitcik.
« Pinaskin, ni miro nisitowinaw ki maskom e micta makictikwanetc. »
Quand ils ont terminé, les trois se montrent leurs dessins.
« Pinaskin, je reconnais bien ton ours avec sa grosse tête ronde. »

Aric itew Mikis octesa : «Pinaskin, micta kinowaskokatew kimaskom.»
Mais Mikis dit à son frère : Pinaskin, ton ours a des pattes très longues. »

« Nitcotco, micta aieskosinakosiw kitem. Osam apicaciniw ockicikwa. »
« Maman, ton chien a l'air fatigué. Ses yeux sont tout petits ! »

« Mikis, osam apicaciniw otokaia kiwapocom acitc osam kinowarowew. Mia sa minoc. »
« Mikis, ton lièvre a de petites oreilles et une longue queue. Il ressemble à un chat. »

9

« Aci kaskina kata koski ocitawok otesinikaniwaw ! » itew tcotco.
Pinaskin ocitamowew omaskoma oskatiriw kirawe e takwarik.
« Tout le monde au travail ! » dit la maman.
Pinaskin met des pattes plus courtes à son ours.

Mikis kirawe kinowapekitaw owapocoma otokariw acitc takwapekitawew osoriw.
Mikis allonge les oreilles de son lièvre et lui met une toute petite queue.

E ickwa kictatcik awacak otesinikaniwaw tca, aikwaskahomawew tcotco maskomiwocik otesinikaniwaw.
Quand ils ont terminé, la maman colle les dessins des enfants sur la porte du frigo.

10

Nanake, aci pe takocin tata. Wapatam tesinikaniw.
Un peu plus tard, le papa arrive. Il voit les dessins.

Aci iteritam : « Ni ta ki kockowapamohawok. »
Alors il se dit : « Je vais leur faire une surprise. »

Nta kaso kitci tesiniketc kaie wir.
Il se cache et fait lui aussi un dessin.

Kitciparinaniwok Narration



11

Ka ickwa kictatc, tepwatew Mikisa, Pinaskina acitc otcotcomiwawa.

Quand il a fini, il appelle Mikis, Pinaskin et leur maman :

« **Petcimotekw, ki wi wapatahitinawaw kekocic.**»

« **Kekwan tca ni ? Oh ! Kirano ni !**

« Approchez, j'ai quelque chose à vous montrer. »

« Qu'est-ce que c'est ? Oh ! C'est nous- autres !

Pinaskin itew :

« **Kanawapata sa ohwe nitcotco. Enko ohwa nin, minawatc ohwa kir, ohwa tca Mikis, ohwa tca nitata kirika omicackotowan minawatc tca ohwa nicimicic. »**

Pinaskin s'exclame :

« Regarde maman. Ça, c'est moi, ça, c'est toi, ça c'est Mikis, là, c'est papa avec sa moustache, et là, c'est petite sœur.

« **Ote pe icakw ki ka aikwaskohenano opimetak ka ici apinaniwok. »**

« Venez, les enfants, nous allons accrocher notre portrait dans le salon.»

Kitciparinaniwok Narration



Kitciparinaniwok E koski kanawapatickatek

Kitci nisotitakok atisokan tesinikan kirika e apatcitakaniwok

tesinikan kirika e apatcitakaniwok Ota ka masinateki naskamowina ekoni ke ici naskamotcik awacak ekota ke otci kiskeritcikatek ke apitc ma nisitotakik. Aka kitci micta osami pehonaniwok mia kitci ici naskamotcik.

Patama kirika kata pehakananiwok kitci mamitoneritakik.

Narration Tâche de rappel

Questions de compréhension avec les illustrations

Les réponses suggérées ici indiquent ce que les enfants doivent avoir compris. On ne doit pas s'attendre de leur part à des réponses complètes ou exactes.

Il faut aussi leur laisser le temps de trouver une réponse.

Questions

Réponses

1

Tan e totakik Mikis acitc Pinaskin?
Que font Mikis et Pinaskin?

Tesinikewok.
Ils dessinent.

2

Kekwariw ka tesiniketcik?
Qu'est-ce qu'ils dessinent ?

Otcotcomiwaw, awesisa, omocomiwaw, ocimiwaw...
Leur mère, des animaux, leur grand-père, leur petit frère...

3

Keccpin e tesinikwatick omocomiwaw, ocimiwaw, kekwariw ka noteparinik otesinikaniwak ?
Quand ils dessinent le grand-père, la petite soeur et la maman, qu'est-ce qui manque dans leurs dessins ?

Oskatiriw, okotiriwa, owirsis.
Un nez, des jambes, des cheveux.

4

Ki mikawinawaw ia kek wawesisa ka tesinikwatick Pinaskin ?
Vous souvenez-vous de l'animal que Pinaskin dessine ?

Maskowa tesinikewok.
Il dessine un ours.

5

Mikis tca kekwariw ka tesiniketc ?
Et Mikis, elle, qu'est-ce qu'elle dessine ?

Wapoca tesinikewok.
Elle dessine un lièvre.

6

Kekwariw ka meckotcitatick otesinikaniwak?
Qu'est-ce qu'ils changent dans leur dessin?

Oskatiriw, osoriw, otakariw.
Les pattes, la queue, les oreilles

7

E ickwa kictakaniwok atisokan aikwaskahikatew ka ici arowepinaniwok.
À la fin de l'histoire, on accroche un portrait dans le salon. Qui a fait ce portrait ?

Tata.
Le papa.

Awiniki neta ka masinasotcik?
Qui est dans ce portrait ?

Mikis, Pinaskin, otcocoma, tata kaie ocimiriw ka ickweciwiritci.
Mikis, Pinaskin, la maman, le papa et petite soeur.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

N'anto kiskeritamowin

Koski kanawapa tcikatew atisokan
acitc tesinikana

Pakitinakaniwok awacak wirancikewan kitci
aiatisoketcik. Matci memantcic kata witcihakaniwok.

Narration spontanée

Répétition de l'histoire
avec les illustrations

L'éducatrice laisse les enfants raconter par
eux-mêmes, sans leur poser de question précise,
mais en donnant au besoin de petits indices.

Awocamec e aitotiskaniwok

TAPICKOTC E ICINAKOK

WAPIKONI

E nanipowitc icpiniskeriw itew tca:
ni wapikoniwin.

Kokwetcimew tca awaca kitci keskinawapamikotc
kitci witcikapowictakotc itewok tca:
Ki mictikowinano.

Ni mictikwinan.

KITAKAN ASKI

Takon ia wapikonia ota?

Kaskina awacak ekoni e totakik wapikonikasowok
itewok tca: Ni wapikoniwin.

Kecepin e micta mitcek wapikonia tan e isparik?
Ni kitikaniskiwinan.

ni kitikaniskiwinan

MICTIKW

E nanipowitc e icpiniskeritc kokwetcimew peikw
ka wapikonikasoritci kitci witcikapowictakotc. Kitci
atimikapowiritci : Ni mictikwiwinan.

Ni mictikwiwinan.

Ni mictikwiwinan.

...

Prolongement

LES RESSEMBLANCES

LA FLEUR

Debout, elle étend les bras vers le haut et dit :
je suis une fleur.

Elle demande à un enfant de se placer dans la
même position, le dos devant elle :
nous sommes un arbre.

Nous sommes un arbre.

LE JARDIN

Y a-t-il d'autres fleurs ici ?

Chaque enfant fait la fleur en disant *Je
suis une fleur.*

Plusieurs fleurs qui poussent ensemble,
qu'est-ce que ça fait ?
Un jardin. Nous sommes un jardin.

Nous sommes un jardin.

L'ARBRE

Debout, les bras vers le haut, elle demande
« à une fleur » de se placer dans la même position,
le dos devant elle : Nous sommes un arbre.

Nous sommes un arbre.

Nous sommes un arbre.

...

Awocamec e aitotiskaniwok

Prolongement

NOTCIMIK

Ninicowikapoikw mitowi ninan (peikw awaca e witcikapowictowac). Ki ka tca micta mitcetokapowinano e mictikwiwiikw.

Kecpin e micta mitcetitcik mictikok e nanipowitcik tan e isparik?
Notcimiwon.
Ki notcimiwinano.

Ki notcimiwinano

OHOMISIW

Keskinawapamew ohomisiwa e micta mikitcapitacik e tca itekasotc : ououououou...
Awin tca nin ?

.. (Ohomisiw)

Ehe, ohomisiw nin.
Awin tca ka wi ohomisiwikasotc ?

...

Ohomisiw, piresiw ni naha. Kekocic ni noteparin mia tapwe ohomisiw kitci icinakosian.
Mirekaso.
Kekwan ni tca ?

... (Otatakon).

Keskinawapamew ohomisiwa. Otanani nte awacic kata nanipowiw e mirekasotc.
Itew tca : Aci tca nta tapwe mia ohomisiw nit icinakosian.

Mia tapwe ohomisiw nit icinakosian.

Matci ia kaie kirawaw ki ka keskinawapamanawaw ohomisiw ? Nanicokapowik nte.

Keskinawapamewok e itecik :
Mia tapwe ohomisiw e icinakosiak.
Ououou...

LA FORÊT

Placez-vous deux par deux comme moi et (nom de l'enfant). On va faire plusieurs arbres.

Plusieurs arbres ensemble, qu'est-ce que ça fait ?
Une forêt.
Nous sommes une forêt.

Nous sommes une forêt.

LE HIBOU

Écarquille les yeux avec les doigts et fait ououououou...
Qu'est-ce que je suis ?

... (Un hibou).

Oui, je suis un hibou.
Qui veut faire le hibou ?

...

Un hibou, c'est un oiseau. Il me manque quelque chose d'important pour être un vrai hibou.
Elle bat des ailes.
Qu'est-ce que c'est ?

... (Des ailes)

s'accroupit en faisant des yeux de hibou.
Un enfant se met debout derrière elle en battant des ailes avec ses bras.
Maintenant, nous sommes un vrai hibou.

Nous sommes un vrai hibou.

Pouvez-vous faire un vrai hibou ?
Mettez-vous deux par deux.

Prendent la posture en disant :
Nous sommes un vrai hibou. Ououou...

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

ESIPAN

Keskinawapekaso esipana mia nte e masinahotisotc waska ockicikok e totak. Kekw awesis ka mikawerimekw ni totaman ?

... (Esipan)

Ehe, aric notepariniw kekociciriw mia tapwe esipan kitci icinakositc. Takoniw ni esipanicic otcitcicica e micta kackitawaketc e nantoniketc acitc e mitcisowaketc.

Kesninowapamekaso esipanicica mia nte e taci mitcisokasotc e totak pitoc.

Aci tca nta mia esipanik e icinakosiikw.

Mia tapwe esipanik e icinakosiikw.

Matci ia ki ka ki keskinawapamaw esipan ?

Keskinawapmewok e icikapowiritci esipan. Mia tapwe esipanik e icinakosiikw.

NIPANIWON

Wewerita pe kanawapamicikw. Pimikapowiw.

Ni pimikapowin, peikw nispiton okitc nictikwanik nit actan. Minawatc nihe kotak nispiton ni tacwapekipitonectan. Ni pakikaterin.

Ekoni tca minawatc mia e nipakasotc e totak. Kokwetcimew tca awaca: Tan e totaman?

... (Ki nipan.)

Ehe, ki nipan.

Tapickotc ki ka nipanano. Ki ka tca itanano: Peikw nispiton okitc nictikwanik actew minawatc nihe kotak ni tacwapekipitonectan. Ni pakikaterin... ni nipakason.

LE RATON-LAVEUR

Elle encercle ses yeux avec les doigts. À quel animal ça vous fait penser ?

... (Au raton-laveur)

Oui, mais il me manque quelque chose. Le raton-laveur a des petites pattes de devant très agiles pour prendre sa nourriture.

Elle fait s'accroupir un enfant devant elle. Il fait de petits gestes précis de manipulation imaginaire.

Maintenant, nous sommes un vrai raton-laveur.

Nous sommes un vrai raton-laveur.

Pouvez-vous faire le raton-laveur ?

Preennent la posture par deux et disent : Nous sommes un vrai raton-laveur.

DORMIR

Regardez-moi bien. Elle se met de profil.

Je suis sur le côté, un bras au-dessus de la tête, l'autre bras le long du corps, la jambe repliée.

Elle appuie alors la tête sur son bras et ferme les yeux. Qu'est-ce que je fais ?

... (Tu dors.)

Oui, je dors.

On va dormir ensemble. Alors on dit : J'ai un bras au-dessus de la tête, un bras le long du corps, la tête appuyée, la jambe pliée... je dors.

Awocamec e aitotiskaniwok

Prolongement

MIPATANIWON

Mipatakaso ka kiskinohamaketc.
Enkeriw aci ka keskinawapamatc ka mipataritci.

Wewerita tca petapikw:
Nikanik peikw nispiton actew minawatc nihe kotak otananik, ni tacokatectan, ni pakikaterin.
Tan tca e totaman?

... (Ki mipatan.)

Ehe, ni mipatan.

Tapickotc ki ka mipatanano. Ki ka tca itwanano :
Nikanik peikw nispiton actew minawatc nihe kotak otananik, ni tacokatectan, ni pakikaterin...
ni mipatan.

Ekoni tca kaie wirawaw ke totakik awacak peikon kaie ekoni ke itetcik.

RAKASIMON

Kotak tca kekocic ki ka kotcitanano.
Nipisko minawat ospiton nikanik icipitonectaw mia e keskinawapatak rakasimonikiwamiriw.
Kekwan tca nihe?

...

Mictikok ni mia rakasimonikiwam aric kekwan ka noteparik kitci mia rakasimon icinakok?

... (Kotakahik mictikok.)

Nicw awacak pe icawok ekoni kaie wirawaw e totakik mia ka totak kiskinohamakeskwew.

Ki rikasimonikiwaminano ni !
Oh ! Aci peikw kata pitakew rakasimonikiwamik.
Wi nipaw ni naha nikwimes.

Aci peikw pe pitakew neta «rakasimonikiwamik» :
Peikw nispiton icpimik minawatc nihe kotak nispiton nitc minawatc nictikwan nit askotitan nispitonik.
Nama ni matcin. Ni nipan.

COURIR

Toujours de profil, elle mime maintenant la position du coureur.

Regardez bien :
j'ai un bras en avant, un bras en arrière, j'allonge la jambe, je plie la jambe. Qu'est-ce que je fais ?

... (Tu cours).

Oui, je cours.

On va courir ensemble. Alors on dit :
j'ai un bras en avant, un bras en arrière,
j'allonge la jambe, je plie la jambe...
je cours.

L'éducatrice et les enfants alternent ensuite entre dormir et courir, toujours en disant les paroles.

LA TENTE

Essayons autre chose.
Elle s'agenouille et lève les deux bras en position inclinée vers l'avant, avec les mains en pointe.
Qu'est-ce que c'est ?

...

Ce sont des poteaux de tente.
Qu'est-ce qu'il manque pour faire une tente complète?

...(D'autres poteaux.)

Deux enfants viennent se mettre avec elle dans la même position.

Nous sommes une tente !
Oh! Quelqu'un entre dans la tente.
Un ami qui veut dormir.

Un enfant vient se glisser «dans la tente» en disant :
Un bras en haut, un bras en bas, tête appuyée,
je ne bouge pas. Je dors.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

WASKA

Mictikok tawok waska rakasimonikiwamik.
Awin ke ki rakasimoniwikasotc ?

Niciwok awacak e totakik niheriw.
Rakasimoniwinan nian.

Ki wapamanawaw ia mictikok ?

Tawok neta awacak ka mictikwikasotcik.
Ehe, ni mictikwiwinan ninan.

Micta mitcetiwok mictikok. Tante tca rakasimon ?

... (Notcimik)

Ohomisiw pe nta tetipawirew waska
rakasimonikiwamik.
Ki wapamanawaw ia ohomisiw ?
Ki petowawaw ia ?

Tawok neta awacak ka ohomisikasotcik
Ni ohomisiwinan ninan.

Ki wapamanawaw ia esipan e pa nantoniketc
waska rakasimonikiwamik.

Tawok neta awacak ka keskinawapamatcik
esipana waska rakasimonikiwamik e pa
nantonikeritci. Ni esipaniwinan ninan.

Wapikoniskaw waska mikiwamik.
Awin tca ke ki mikiwamikasotc ?

Nicw awacak mikiwamikasowok.
Ni mikikiwaminan ninan.

Ki wapatenawaw ia wapikoni ia ?

Tawok neta awacak ka wapikonikasotcik.
Ehe, ni wapikoniwinan ninan.

Micta wapikoniskaw neta tante pe pa tacikeiikw ?

AUTOUR

Il y a des arbres autour d'une tente.
Qui peut faire une tente ?

Deux ou trois enfants forment une tente.
Nous sommes une tente.

Les amis, voyez-vous des arbres ?

Des enfants font les arbres autour.
Oui, nous sommes des arbres.

Il y a beaucoup d'arbres. Où est la tente ?

... (Dans la forêt.)

Un hibou vient voler autour de la tente.
Voyez-vous le hibou ?
L'entendez-vous ?

Des enfants font le hibou autour de la tente.
Nous sommes le hibou.

Les amis, voyez-vous le raton-laveur qui fouine
autour de la tente ?

Des enfants font le raton-laveur autour de la tente.
Nous sommes le raton-laveur.

Il y a des fleurs autour d'une maison.
Qui peut faire une maison ?

Deux ou trois enfants forment une «maison».
Nous sommes une maison.

Les amis, voyez-vous des fleurs ?

Des enfants font les fleurs autour.
Oui, nous sommes des fleurs.

Il y a beaucoup de fleurs. Où sommes-nous ?

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

... (Ka ici kitakan askiwok.)

Ehe, ekota neta kitikan askik. Ekota neta e actek mikiwam opimeka kitikan askik.

Ki wapamanawawok ia awacak ka pamipatatick waska mikiwamik ?

...

Tan e totak e mipatakasotcik ?

Nikanik peikw ospiton actew minawac nihe kotak otananik, tacokatectaw, pakikateriw... mipatakasot tca.

... (Dans un jardin.)

Oui, dans un jardin.
La maison est à côté d'un jardin.

Les amis, voyez-vous des enfants qui courent autour de la maison ?

...

Quels mouvements font-ils pour courir ?

Un bras en avant, un bras en arrière,
j'allonge la jambe, je plie la jambe.

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

Nakamowinicic

Awin ni nin ?

Ni micta mikitcapin
kirika micta micawa notatakona.
Pekac ni pimiran
Ohomisiw nin.

Ni micta apicicin
acitc ni micta kinowaran.
Kaskina wiec ni pa aican
Apokocic nin.

Ni micta kanitokan
Ni micta takositan otananik.
Ni micta kicipatan
Wapoc nin.

Ni micta kinowaskokatan
Ni micta kinokotan.
Namesak ni makonawawok
Mokohosiw nin.

Ni micta mikapitan
Acitc ni micta napakawaran.
Micta sakitakaniwon nipiwi
Amiskw nin.

Comptine

Qui suis-je ?

J'ai deux grands yeux
avec de longues ailes.
Je vole en silence
Je suis un hibou

Je suis toute petite
avec une longue queue.
Je fouine partout
Je suis une souris

J'ai de longues oreilles
avec de grandes pattes arrière.
Je cours très vite
Je suis un lièvre.

J'ai de longues pattes
avec un très long bec.
J'attrape les poissons
Je suis un héron

J'ai des dents très fortes
avec une queue plate
On aime ma fourrure
Je suis un castor

E aitemakatakaniwok itewina

MATAWI ITEWINA

Ohwe nte ke tocikatek kitci ni nanto nisitotakik awacak papitoc itemakaki itewina. Ekoni wetci aictakaniwoki mitcet itewina papitoc e aittakoki. Ekote tca ke otci wikokwe nisitotak awacic tan ni pitoc e itemakanik. Kecpin tca e mameckotcitakaniwonik kirawe tca nte kata kiskeritam e matawiparinik itewina kata witcihikowok awocamec kitci kiskeritakik tan matci e aisparinik itewiniw.

Kanokan :

Ohwe tca nte mitowi e totcikatek nama ni arimatc mia e itemakak itewina kata otapinikatew matci ni arotc masinahikatew kirake kotc kitci tatok e aittakok kecpin aric e wi kiskeritamitarakaniwitcik mia kitci kiskeritak e itemakanik aci nta mia kata itisinahikatepan mitowi : **ki – kir , osit – nisit.**

Routine phonologique

Les PSEUDO-MOTS

Ce jeu consiste à faire discriminer les sons, c'est-à-dire à identifier les sons de la langue qui sont différents. On utilise ici des suite de sons sans signification, pour que l'attention porte vraiment sur les sons ; parce qu'avec de vrais mots, l'enfant pourrait se guider aussi sur le sens. C'est ce qu'on appelle des pseudo-mots : ça sonne comme de vrais mots, mais la ressemblance s'arrête là.

Note :

Si c'était un exercice de discrimination morphologique, dans ce cas il faudrait prendre de vrais mots, par ex. **ki – kir , osit – nisit.**

Awocamec e aitotiskaniwok Prolongement

Ka kiskinohamaketc :

Anihwe ki ka metowanano kitci nanto kiskeritamokw tan eispariki itewina **tapickotc ititakok kekotc pitoc**.

Kecpin e iteain **wocti - poctin**
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?

(Tan kotc ke ici naskamotc)

Ohwe tca kotak kecpin e iteian **wocti – wocti**
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?
Ohwe tca kotak kecpin e iteian **poctin – poctin**
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?

Ohwe tca kotak kecpin e iteian **aca – aca**
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?
kecpin e iteian **aca – aco**
tapickotc ia ni ititakon kekotc pitoc ?

Aci matci ki ka kitciparinano.

Kecpin e iteian **tciko – tiko**,
tapickotc kekotc pitoc ? P

Kecpin e iteian **kawiai – kamiai**,
tapickotc kekotc pitoc ? P

Kecpin e iteian **pocino – pocino**,
tapickotc kekotc pitoc ? T

Kecpin e iteian **swakam – swakan**,
tapickotc kekotc pitoc ? P

Kecpin e iteian **ipacic – apacic**,
tapickotc kekotc pitoc ? P

Kecpin e iteian **cwerinok – cwetinok**,
tapickotc kekotc pitoc ? P

Kecpin e iteian **prosiwaw - prosiwaw**,
tapickotc kekotc pitoc ? T

Kecpin e iteian **isinac – isikac**,
tapickotc kekotc pitoc ? P

Kecpin e iteian **wariptom – wariptom**,
tapickotc kekotc pitoc ? T

Kecpin e iteian **iesnaha - iesneha**,
tapickotc kekotc pitoc ? P

Éducatrice :

Les amis, nous allons jouer à un jeu qui s'appelle **PAREIL / PAS PAREIL**.

Si je vous dis **wocti - poctin**,
est ce que c'est la même chose ?
Est-ce que ça sonne exactement pareil ?

(Laisser répondre)

Si je dis **wocti – wocti**,
est-ce que c'est pareil ?
Si je dis **poctin – poctin**,
est-ce que c'est pareil ?

On essaie avec un autre :

Si je dis **aca – aca**,
pareil ou pas pareil ?
Si je dis **aca – aco**,
pareil ou pas pareil ?

Très bien. Maintenant, on commence

Si je dis **tciko – tiko**,
pareil ou pas pareil ? PP

Si je dis **kawiai – kamiai**,
pareil ou pas pareil ? PP

Si je dis **pocino – pocino**,
pareil ou pas pareil ? P

Si je dis **swakam – swakan**,
pareil ou pas pareil ? PP

Si je dis **ipacic – apacic**,
pareil ou pas pareil ? PP

Si je dis **cwerinok – cwetinok**,
pareil ou pas pareil ? PP

Si je dis **prosiwaw - prosiwaw**,
pareil ou pas pareil ? P

Si je dis **isinac – isikac**,
pareil ou pas pareil ? PP

Si je dis **wariptom – wariptom**,
pareil ou pas pareil ? P

Si je dis **iesnaha - iesneha**,
pareil ou pas pareil ? PP

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

